

2010年中南大学翻译硕士英汉互译考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友独爱狗狗提供

基础英语中出现了英汉互译
英译汉比较简单，是五个段落
汉译英经过百度，原文在这里

【从我居室的窗口望去，可以看到一株高高的芙蓉树。再那烟树参差的春阳里，花红点点，煞是迷人。它牵动我的灵魂，撩起我的文思，久而久之，我竟视这位隔窗而立的“邻居”为知己了。

可是，有一天早晨，我推窗而望，蓦然发现昨夜的一场风雨已将它剥蚀得面目全非。立时，一种“繁华落尽”的凄凉掠过我的心头。我不由感慨系之：在人生的道路上磕磕绊绊，几经周折，几度沧桑，又一次次地失落了许多至爱的朋友，生命不正如同着随风而去的繁花吗？

这件事过了些时日，也渐渐的淡忘了。一次，我下乡归来，感觉到室内空气有些沉闷，就不经意的打开了窗户，顿觉眼前一亮：一树火红的三角梅映入眼帘，它在夕阳的背景下定格。意外的惊喜是我几乎不能自制，我诧异，当初在落英的背后，为什么竟没有发现这萌动着不屈的生命呢？

是的，芙蓉的最后一叶花瓣凋落了，人们对它的嘉许也遗忘在往昔的记忆里，可是三角梅却成长了，那火焰般灿烂耀眼的红色向人们昭示着生命的更迭与延续。谁能说，失去与获得不是一曲交响乐呢？】

翻译基础

汉英（没百度到，回忆写得）

【每当参观博物馆时，总能看到许多青铜镜，它们是古代人用来整容的日常用品，多数是从古墓中挖掘出来的，也有时代相传的。

早在 11 世纪，人们就开始使用青铜镜，战国时期在民间广为流传。青铜镜正面被打磨得很光亮，背面镶嵌有单线或双线花纹，通常是呈兽状，花叶状的花纹。西汉时期，青铜镜比较厚重，花纹多呈神人，禽兽状。有的还含有三到四个字，比如想念你，勿忘我，乐未央等等，通常都是些吉祥的字。到了明清时期，青铜镜逐渐被玻璃镜取代。】

短语英汉互译：

英汉记得有 market access , artificial intelligence, the millennium goals, npc, undp, imp, UNESCO

IAEA, trade liberalization, national treatment 等十五个

汉英记得有信达雅，统筹兼顾，加强务实合作，趋利避害，更快更高更远，科学发展观，慈善性~，十五个。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。